

## Porównanie tłumaczeń Łukasza 4:8

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                              | Treść                                                                                                                                                        |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A odpowiedziawszy mu powiedział Jezus odchodź za Mnie szatanie jest napisane bowiem będziesz oddawał cześć Panu Bogu twojemu i Jemu jedynemu będziesz służył |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                              | A Jezus odpowiedział mu: Napisano: Panu, twojemu Bogu, będziesz się kłaniał* i tylko** Jemu będziesz służył.*** <sup>1)2)3)</sup>                            |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski              | I odpowiadając Jezus powiedział mu: <b>Jest napisane: Panu Bogu twemu kłaniał się będziesz i jemu samemu służył będziesz.</b>                                |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                        | A odpowiedziawszy mu powiedział Jezus odchodź za Mnie szatanie jest napisane bowiem będziesz oddawał cześć Panu Bogu twojemu i Jemu jedynemu będziesz służył |

<sup>1)</sup> kłaniał, προσκυνήσεις, wg G: bał się, φοβηθήση.

<sup>2)</sup> tylko : brak w MT G.

<sup>3)</sup> <x>30 26:1</x>; <x>50 5:9</x>; <x>50 6:13</x>; <x>50 10:20</x>